Załącznik 1D do swz

Załącznik 1 do umowy

**Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia**

Świadczenie usług w zakresie tłumaczeń pisemnych i ustnych na rzecz Departamentu Środowiska Urzędu Marszałkowskiego Województwa Małopolskiego w ramach projektu LIFE EKOMALOPOLSKA „Wdrażanie Regionalnego Planu Działań dla Klimatu i Energii dla województwa małopolskiego” (LIFE-IP EKOMALOPOLSKA / LIFE19 IPC/PL/000005) dofinansowanego ze środków programu LIFE Unii Europejskiej oraz Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

# Wymagania podstawowe:

* Przedmiotem zamówienia jest wykonywanie tłumaczeń pisemnych (przysięgłych i zwykłych) na język angielski oraz tłumaczeń ustnych (konsekutywnych i symultanicznych) na język angielski (angielski-polski, polski-angielski) i czeski (czeski-polski, polski-czeski).

# W ramach zamówienia zlecane będą usługi:

* Tematyka tłumaczeń dotyczyć będzie w szczególności zagadnień ochrony środowiska, klimatu, transformacji energetycznej, gospodarki o obiegu zamkniętym, zeroemisyjnego budownictwa, gospodarki wodnej, zagospodarowania terenu, jakości powietrza, efektywności i ubóstwa energetycznego itp. Obejmować będzie również tematykę Unii Europejskiej i międzynarodową, współpracę regionalną oraz inne zagadnienia znajdujące się w obszarze działań Samorządu Województwa.
* Tłumaczenia pisemne i ustne będą dotyczyć wniosków, umów międzynarodowych wielostronnych i bilateralnych, cywilno-prawnych, pism, protokołów, sprawozdań, fiszek projektowych, publikacji, artykułów, analiz, wystąpień, raportów, prezentacji Power Point, statutów i regulaminów organizacji międzynarodowych oraz broszur informacyjnych i promocyjnych województwa małopolskiego itp.
* Tłumaczenia ustne będą wykonywane na terenie województwa małopolskiego na spotkaniach (stacjonarnych i online), konferencjach, seminariach itp.
* Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się terminami powszechnie używanymi w obszarze danej dziedziny, której tłumaczenie dotyczy.

1. W ramach zamówienia zlecane będą usługi:
   1. tłumaczeń pisemnych niepoświadczonych, w trybach:
   * zwykłym - gdy zlecenie tłumaczenia przewiduje termin wykonania odpowiadający zasadzie: 1 dzień roboczy na przetłumaczenie …. (zgodnie z ofertą wykonawcy) stron obliczeniowych tekstu
   * korekty językowej tekstów, dokonanej przez osobę, dla której język tekstu jest językiem ojczystym; gdy termin wykonania odpowiada zasadzie 1 dzień roboczy na korektę…. (zgodnie z ofertą wykonawcy) stron obliczeniowych tekstu
   1. tłumaczeń pisemnych poświadczonych (tzw. przysięgłych), w trybie zwykłym, termin wykonania odpowiadający zasadzie: 1 dzień roboczy na przetłumaczenie 6 stron obliczeniowych tekstu;
   2. tłumaczeń ustnych podczas spotkań, szkoleń, warsztatów oraz seminariów/konferencji itp. odbywających się w siedzibie Zamawiającego oraz poza jego siedzibą:
      1. tłumaczeń symultanicznych,
      2. tłumaczeń konsekutywnych
2. Częstotliwość i liczba tłumaczeń będzie zależała od rzeczywistych potrzeb Zamawiającego, a ich wykonanie będzie każdorazowo zlecane.
3. Zamawiający dopuszcza w przypadku tłumaczeń ustnych do rozliczenia w blokach/dniach tłumaczeniowych, przy czym dzień/blok tłumaczeniowy rozumiany jest jako 4 godziny zegarowe pracy tłumacza. W przypadku tłumaczeń ustnych świadczonych w ramach wydarzeń dwudniowych, lub więcej zamawiający nie zapewnia noclegów oraz dojazdu dla tłumacza na terenie województwa małopolskiego.
4. Tłumaczenia ustne będą wykonywane zarówno z języka angielskiego lub czeskiego na polski jak i polskiego na angielski lub czeski, w zależności od potrzeby zamawiającego. Zamawiający zakłada zmianę kategorii z pisemnych na ustne oraz z ustnych na pisemne do wykorzystania całości kwoty zamówienia. Każdorazowo kwestia ta będzie określana w zleceniu.